



### Contents

Page 1

Lễ Phật Đản - PD Diệu Châu  
Trana

Page 3

Một Ngày Picnic Nhiều Kỹ Niệm -  
PD Quang Thanh

Page 4

Những Trang Sách Cuộc Đời -  
PD Minh Tiến

Page 5

Thầy Linh Tấn Trả Lời Câu Hỏi về  
sự Cúng Dường

Page 7

The Dhammapada verse 68 -  
PD Diệu Nghiêm

Page 7

Other notes

*"We can live without  
religion and  
meditation, but we  
cannot live without  
human affection".*

Dalai Lama

## LỄ PHẬT ĐẢN 2021

Lễ Phật Đản là một trong 3 ngày lễ quan trọng nhất trong năm của đạo Phật, còn có tên gọi là Vesak mà Liên Hiệp Quốc chọn làm ngày lễ hội tâm linh của toàn thế giới. Ngày này, được tổ chức vào ngày 15 tháng 4 âm lịch mỗi năm. Phật giáo Nam Truyền gọi "Tam Hợp" gồm có Lễ Phật Đản sanh, ngày Phật thành đạo và ngày Phật Nhập Niết bàn. Cũng vào ngày này mỗi năm quý chư Tăng Ni đều có 3 tháng an cư kiết hạ tính từ ngày 15 tháng 4, Âm Lịch cho đến ngày Vu Lan 16 tháng 7, Âm Lịch là đúng 3 tháng là "tự tứ" giải hạ.



Ngày Lễ Phật Đản là ngày kỷ niệm Đức Phật ra đời và vào ngày lễ các Phật tử thường tán dương Tam Bảo qua các nghi lễ như dâng hoa, cúng dường trai tăng và nghe quý Thầy thuyết Pháp để chúng ta học được những bài học quý giá giúp cho chúng ta có được một đời sống an vui và hạnh phúc. Vào ngày lễ Phật Đản Thầy cũng nhắc nhở các đệ tử nên giữ thân, khẩu, ý cho thanh tịnh và cũng khuyên các Phật tử nên tụng kinh, niệm Phật, ngồi thiền và làm các việc thiện.



Khoảng một tuần trước ngày Lễ Phật Đản, các Phật tử tới chùa làm công quả để chuẩn bị cho ngày đại lễ được trang trọng, trang nghiêm. Mặc dù mấy ngày này rất bận rộn nhưng nhìn mọi người ai cũng hoan hỷ và hạnh phúc.

Ngày Lễ Phật Đản đến, các Phật tử tranh thủ đến thật sớm để giúp Thầy chuẩn bị. Buổi lễ ngày hôm đó đã diễn ra rất trang nghiêm và thanh tịnh. Nhìn hình ảnh quý Thầy và quý Phật tử cùng quý và chấp tay tụng kinh ngay trong buổi lễ rất đẹp, trang nghiêm và thành tâm tụng niệm với tất cả tấm lòng thành kính để tưởng nhớ Đức Phật, người cha từ bi của muôn loài...làm cho tôi rất xúc động.





Mặc dù Đức Phật đã nhập diệt rất lâu, nhưng giáo Pháp của Ngài vẫn còn và chúng con rất biết ơn Ngài đã chỉ cho chúng con trên đời này còn có một con đường cao thượng hơn, tốt đẹp hơn, hạnh phúc hơn để cho chúng con đi.



Nhưng vì mắt của chúng sanh đã bị vô minh che mờ từ lâu nên không thấy được. Chúng con rất có phước được làm con Phật, trở về nương tựa Tam Bảo và được Thầy Linh Tấn truyền trao lại những lời Phật dạy để cho chúng con nương theo tu tập để chúng con phát triển lòng từ bi, yêu thương, có thêm trí tuệ và hiểu biết để có được hạnh phúc an vui trong cuộc sống. Nhân ngày lễ trọng đại này các Phật tử cũng muốn bày tỏ tấm lòng thành kính biết ơn quý Thầy qua hình thức cúng dường trai tăng. Thức ăn cúng dường quý Thầy đã được trưng bày, trang trí và sắp xếp một cách rất đẹp và trang nghiêm.



Sau khi cúng dường trai tăng, quý Thầy ra về nhưng chúng tôi vẫn ở lại để dùng cơm chiều cùng Thầy và cùng nhau dọn dẹp. Ngày hôm đó mọi người rất hạnh phúc vì ngày Lễ Phật Đản đã hoàn thành rất tốt. Các Phật tử cũng được quý Thầy khen rất nhiều về cách trình bày và trang trí thức ăn trong buổi cúng dường trai tăng rất ấn tượng. Chúng con thật hạnh phúc được về Lộc Uyển Pháp Viện, dự buổi lễ quan trọng này, để nhớ ơn người cha lành của muôn loài và người Thầy tinh thần của chúng con!







## MỘT NGÀY PICNIC NHIỀU KỶ NIỆM

Sáng nay thức dậy cả gia đình chuẩn bị đi chơi nhưng trời buổi sáng rất lạnh, trên bầu trời trong xanh có chút nắng nên trong lòng rạo rức một niềm vui. Hạnh phúc nhất được đi chơi cùng với Thầy và quý Phật tử. Ôi hạnh phúc biết bao được một ngày vui vẻ và tự do, ra ngoài hít thở không khí trong lành và được ngắm cảnh trời xanh mây trắng sau bao ngày bị lockdown trong nhà. Thầy hiểu được tâm lý quý Phật tử nên đã tổ chức buổi đi picnic ở Brimbank Park để cho các đệ tử được xả stress.



Hôm nay trời rất đẹp, 10:30 sáng chúng tôi bắt đầu đi bộ trên con đường mòn trải dài ra tới đường lộ. Có những chiếc lá vàng rơi rụng trên mặt đất đủ màu. Hai bên đường có những hàng cây cổ thụ lâu năm, cằn cõi, khô cằn vẫn đang sừng sững đứng đó và tảng đá to bên đường với nét đẹp tự nhiên của thiên nhiên. Có cây rất đẹp mà chưa bao giờ thấy. Vừa đi từng vừa nói chuyện bỗng dừng lại nhìn thấy một thác nước chảy rất đẹp cả đoàn ngắm chiêm ngưỡng vẻ đẹp tại đây (đẹp quá không thể diễn tả được). Đi ngang dọc theo con đường là dòng suối chảy róc rách vừa đi vừa ngắm cảnh (thật rất đẹp thiên nhiên của tạo hóa). Có nhiều người đi bộ, chạy xe đạp, người dẫn chó đi dạo. Mình được nhìn thấy nhiều giống chó khác

nhau rất đẹp. Đặc biệt là chú chó trắng của chị Diệu Nhật cũng tham gia trong chuyến đi chơi hôm nay. Chú chó ngoan, đẹp, thông minh. Các em nhỏ rất thích thay phiên dẫn chó đi bộ và chạy đua cùng với chú chó trắng, rất vui và hạnh phúc.



Tiếp tục đi lên dốc cao tới con đường lộ nhìn xuống xung quanh là một thung lũng rộng lớn. Những cây cỏ xanh tươi, nhiều tầng mây xanh, trắng, xám trên bầu trời. Chân ta bước đi trên mặt đất mà lòng vô cùng hạnh phúc.

*Đặt chân lên mặt đất  
Là biển biểu hiện thần thông  
Từng bước chân tỉnh thức  
Làm hiển lộ pháp thân.*



Những cánh đồng đẹp quá mà bấy lâu nay không biết. Ta đang tận hưởng phút giây hiện tại (bây giờ và ở đây) là hạnh phúc, đẹp tuyệt vời.

12:30 trưa chúng tôi về chỗ củ, cùng nhau ăn trưa và nghỉ ngơi. Vừa ăn vừa thưởng thức những món ăn của Diệu Châu và Diệu

Đắc và tất cả quý Phật tử. Anh chị em có dịp gặp mặt ăn uống và

Thầy trò có dịp trò chuyện tâm sự với nhau (sau bao ngày học trên zoom) không được gặp nhau. Đây là cơ hội cho Thầy trò hiểu nhau, cùng nhau học hỏi những kinh nghiệm về những gì mình được học và áp dụng Phật Pháp vào trong cuộc sống hằng ngày.

Ăn uống xong tiếp tục lên đường đi tiếp dọc theo con suối dài. Có một cây to lớn già lâu năm bị nước chảy ăn mòn dần nằm ở giữa suối chảy. Thầy trò dừng lại ngắm và lúc đó anh Minh Lực đòi nhảy xuống sông tìm Long Vương để hỏi tại sao Long Vương là rồng mà lại có con là người gái đẹp? Nhưng bị Minh Quang và Minh Pháp can ngăn, còn Thầy thì niệm A Di Đà Phật. Màn kịch diễn ra tự nhiên hấp dẫn tự biên tự diễn nhưng rất vui. Xung quanh nơi đây có cây cỏ lạ và rất đẹp. Thật là một ngày du ngoạn nhiều kỷ niệm khó quên.



Trời đã xế chiều mặt trời cũng lặn, thế là cả đoàn quay về. Mọi người cũng mệt mỏi, bước đi từ từ, vừa đi vừa thở nhưng trên khuôn mặt mọi người đều tỏ ra rất hoan hỷ.

Con cảm ơn Thầy và quý Phật tử đã cho con một ngày thật vui vẻ, hạnh phúc. Một ngày trải nghiệm bên ngoài vô cùng quý giá.

**Quang Thanh**



## NHỮNG TRANG SÁCH CUỘC ĐỜI

Cuộc sống như những trang sách để chúng ta có thể viết vào đó những ngày tháng mà ta đã và đang được sống. Ta gửi vào trang đời những khoảng lặng trầm buồn hay biết bao suy tư là vốn sống để ta chiêm nghiệm lại cuộc đời. Ta còn tô đậm vào trang sách cuộc sống niềm vui thường nhật cho dù rất giản dị đơn sơ hay một hạnh phúc hân hoan bất chợt vỡ òa như là một dấu ấn khó phai của phận người .



Ngày hôm ấy tại Lộc Uyển Pháp Viện, trong không gian bằng bạc phước duyên lành được kề cận ngôi Tam Bảo, con đã được chia sẻ cùng Thầy và các Cô Chú anh Chị Em Thiện Tri Thức đồng tu niềm vui tự tại được chuyển hướng cuộc đời mình sang một trang sách mới.

Thầy và quý Cô Chú Anh Chị Em Thiện Tri Thức là những nguồn năng lượng tích cực giúp con vượt qua những chướng duyên, những lụy trần thường tình của đời sống để rồi từ đó con phấn đấu sống có ích, ít ra là sống tích cực cho chính bản thân mình. Con xin được nói lời

tri ân đến Thầy, Người luôn âm thầm dõi theo những bước tiến của con, Người đã trợ duyên để con có thể tự tin viết vào trang đời mới của mình hai chữ MINH TIẾN. Con cũng muốn nói tiếng cảm ơn đến Cô Chú Anh Chị Em đã cộng duyên cho con luôn nắm lòng cùng nguồn ý thức để liễu tri rằng kề cận ngôi Tam Bảo là cứu cánh của một Phật Tử Thiện Tri Thức.



Thay cho những lời với ngôn ngữ trần gian khó diễn đạt bằng sự nói ra, con xin mạo muội tặng Thầy và quý Cô chú Anh Chị Em Thiện Tri Thức vài dòng thơ nguệch ngoạc:

Lộc Uyển Tự an nhiên trong tĩnh tại  
Duyên tương phùng Thiện Tri Thức đồng tâm  
Gom yêu thương ly bề khổ thẳng trầm  
Tâm trí huệ chân như cùng tự tánh  
Xin vô tận kiếp trùng lai màu nhiệm  
Để được làm con của Phật từ bi  
Để tận hiến nguồn bình sinh độ lượng  
Để vô ưu chợt nở giữa đời thường

Minh Tiến





## THẦY TRẢ LỜI CÂU HỎI MÀ NHIỀU PHẬT TỬ THẮC MẮC

Trả lời cho câu hỏi kỳ này, trong 2 vị Sujata và Cunda ai công đức nhiều hơn ai?

Để khảo xét về câu hỏi chúng ta cần nghiên cứu những khía cạnh như sau:

- 1) Trong thế giới nhi nguyên sanh diệt, hiện tượng có đối đãi, do vọng thức phân biệt nên thế giới có muôn sai vạn biệt. Nên **Trong kinh Trung bộ số 141, phẩm Phân Biệt Cúng Dường**. Đức Phật có dạy theo nghĩa tục đế - chân lý tương đối

“...Và này Ananda, thế nào là loại cúng dường được thanh tịnh bởi người nhận, nhưng không bởi người cho? Ở đây, này Ananda, người cho theo ác giới, theo ác pháp, còn những người nhận giữ giới, theo thiện pháp. Như vậy, này Ananda, là loại cúng dường được thanh tịnh bởi người nhận, nhưng không bởi người cho....”

“...Và này Ananda, thế nào là loại cúng dường được thanh tịnh bởi người cho và cũng bởi người nhận? Ở đây, này Ananda, người cho giữ giới, theo thiện pháp; và người nhận cũng giữ giới, theo thiện pháp. Như vậy, này Ananda, là sự cúng dường được thanh tịnh bởi người cho và cũng bởi người nhận...”

Như vậy chúng ta cần phân tích trên 4 phương diện: 1) người cúng 2) người nhận và 3) phẩm vật dâng cúng và 4) Sức ảnh hưởng.

A) Sujata dùng bát sữa cúng dường cho Thái tử Siddhartha, vị tu sĩ ly dục, Cô cúng với tâm niệm cúng dường, hoan hỷ và tự nguyện; nhân đây Ngài đoạn tận cực đoan và bước vào trung đạo (Nhân thành Phật) và 45 năm thuyết pháp độ vô số chúng sanh.

B) Cunda cúng bát cháo cho Phật với tâm niệm thành khẩn và hoan hỷ tự nguyện, Ông biết đó là lần cuối cúng dường lên đức Phật; Nhân đây Ngài trở về với chân như tuyệt đối. (Nhân Phật và quả Vô Dư Y Niết-bàn). Vì độ vô số chúng sanh nên phải nhập Niết-bàn.

**Lại nữa, cúng dường nào có công đức lớn nhất? Đáp: Phật nói “này Ananda! Có 14 đối tượng cúng dường từ cao xuống thấp:**

1. *Bố thí cho các đức Như Lai. vô lượng*
2. *Bố thí cho các vị Độc Giác Phật. (vô lượng)*
3. *Bố thí cho các vị A La Hán. (vô lượng)*
4. *Bố thí cho các vị trên đường chứng quả A La Hán. (vô lượng)*
5. *Bố thí cho các vị chứng quả Bất lai. (vô lượng)*
6. *Bố thí cho các vị trên đường chứng quả Bất lai. (vô lượng)*
7. *Bố thí cho các vị chứng quả Nhất lai. vô lượng*
8. *Bố thí cho các vị trên đường chứng quả Nhất lai. (vô lượng)*
9. *Bố thí cho các vị chứng quả Dự lưu. (vô lượng)*
10. *Bố thí cho các vị trên đường chứng quả Dự lưu. (vô lượng)*
11. *Bố thí cho các vị ngoại học đã ly tham trong các dục vọng. 10,000,000 phần*
12. *Bố thí cho những phàm phu giữ gìn giới luật. 100,000 phần*
13. *Bố thí cho những phàm phu theo ác giới. 1000 phần*
14. *Bố thí cho các loài bàng sinh. 100 phần*

**Tăng nhất A-hàm cũng có nói:** “...Bố thí cho các loài súc sanh còn được phước, thậm chí bố thí cho người phạm giới còn được phước. Bố thí cho người trì giới phước đức khó ước lượng. Bố thí Tiên

nhân ngoại đạo được một ức phước. Bồ thí cho các vị Tu-đà-hoàn, Tư-đà-hàm, A-na-hàm, A-la-hán, Bíchchi phật và phật, phước ấy khó lường...

**Trong kinh Tứ Thập Nhị Chương lại đi xa hơn thế:** “...Cúng thức ăn cho mười ức vị A-la-hán, không bằng cúng thức ăn cho một vị Bích-chi phật. Cúng thức ăn cho một trăm ức vị Bích-chi phật, không bằng đem giáo lý phật-đà mà hóa độ cha mẹ hiện đời, giáo hóa ngàn ức cha mẹ, không bằng cúng cho một vị mới phát tâm học phật, thệ nguyện thành phật để tế độ chúng sanh. Cúng thức ăn cho một người thiện, thì phước đức đã rất sâu dày. Việc phụng thờ trời đất quý thần, không bằng hiếu thảo với cha mẹ, vì cha mẹ là những vị thần tối thắng. (ghi chú Bản Cao Ly)

Điều trên nói lên, cúng dường cho bậc Toàn Giác thì phước báu lớn nhất. Trên phương diện này, thì chắc chắn là Ông Cunda có phước hơn Sujata. Về phần tâm lượng rộng lớn vị tha của Sujata và Cunda cùng phẩm vật đều thanh tịnh. Xét đến sự ảnh hưởng, khi thành Phật và sự nhập vào Vô dư y Niết bàn của Phật, đều có sức ảnh hưởng như nhau, không hơn không kém, Ngài chỉ dùng phương tiện khéo léo độ chúng sanh mà thôi.

**Kinh Đại-bát Niết-bàn, phẩm Cunda đức Phật bảo:** “...Cunda! thí thực có hai, đồng một quả báo; một là thọ xong liền chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Chánh Giác; hai là thọ xong là liền nhập Niết bàn. Hôm nay, Như Lai nhận phần cúng dường cuối cùng của Ông, cho Ông Cunda đầy đủ bồ thí Ba la mật”.

Trong Phật giáo Bắc truyền khai triển rộng hơn, Đức Phật có 3 thân 1) Dharmakāya 法身 Pháp Thân, 2) Sambhogakāya 報身 Báo Thân 3) Nirmānakāya 化身 Ứng Hóa Thân, Cô Sujata và Ông Cunda, đều đứng trên phương diện sanh diệt tương đối để cúng dường Báo thân và Ứng Hóa thân của Phật, tức là sanh diệt thân. Đến đây, đức Phật nói với Ông Cunda theo chân lý tuyệt đối:

“Cunda! Như Lai đã từ vô lượng vô biên số kiếp, không có những thân ăn uống, thân phiền não, thân sau cùng mà là thân chân thường, thân Kim Cang, là Pháp thân.”

Lại nữa, Cunda! Thân Như Lai đã từ vô lượng vô số kiếp chẳng thọ sự ăn uống. Vì hàng Thanh Văn mà nói rằng trước thọ cháo sữa của nàng chăn bò Sujata và Nan-đà-ba la, rồi sau mới chứng quả Vô Thượng Chánh Giác, nhưng chính thật Như Lai không ăn. Hôm nay vì Đại chúng trong hội này, mà Như Lai nhận sự cúng dường cuối cùng của Ông dâng. Thật ra Như Lai không ăn.

Xa hơn thế, Đức Phật dạy thêm trong Kinh Tứ Thập Nhị Chương: “...Cúng dường cho một ngàn ức tam thế chư Phật, không bằng cúng dường cho một vị vô niệm, vô tu, vô chứng”. Cúng dường Pháp Thân Phật, thì chính chủ thể (người cúng) cũng đã nhập vào thể tánh không sanh diệt, niệm không sanh, không cần tu vì việc lợi mình và lợi người đã làm xong, không có Niết bàn để chứng vì luôn sống trong thể tánh không sanh diệt. Trong thế giới của Bản Môn thì Như Lai chưa hề thọ dụng của tín thí nào. Tathagata theo Phạn ngữ dịch là Như Lai có 3 nghĩa và 1 nghĩa phải hiểu ngầm, đến như vậy, đi như vậy, đã không đến như vậy và cũng đã không đi như vậy. Theo chữ hán định nghĩa: “Như Lai giả tức chư pháp như nghĩa; Diệc bất tòng lai diệc vô sở khứ lai ( vô sở tòng lai diệc vô sở khứ)” cố danh Như Lai.

Tóm lại, trong thế giới tương đối, luận về hiện tượng có thiên hình vạn trạng, có sanh diệt, đức Phật đã kết luận là hai vị, Sujata, người cúng dường bát cháo sữa, sau đó thành Vô thượng Bồ-đề. Và Cunda, người cúng bát cháo nắm cuối cùng, ngay sau đó đức Phật liền nhập Niết-bàn, cả hai đạt được bồ thí Ba-la-mật và đều có công đức vô lượng như nhau. Với ý nghĩa trên, đức Phật đã nói trong chân lý tương đối. Chân lý tuyệt đối là pháp thân là bản thể..v.vv.. thì Bát cháo sữa và bát cháo nắm, Như Lai chưa hề thọ nhận.

## References:

Trung Bộ Kinh 141- Phẩm Phân Biệt Cúng dường. HT.Minh Châu dịch

Kinh Tứ Thập Nhị Chương-HT. Thiện Siêu dịch

Tăng nhất A-hàm, Q13, P23, Địa Chủ Kinh Số 1-Linh Sơn PBĐT – HT. Đức Thắng –HT. Tuệ Sỹ

Parinirvana Sutra-Kinh Đại Bát Niết-bàn - Phẩm số 2 Thuần-đà – HT. Trí Tịnh dịch

*Kosho yamamoto dịch 1973.”..What are the two? Firstly, one attains “anuttarasamyaksambodhi” [unsurpassed, complete Enlightenment]when one receives it [a meal-offering]; secondly, one enters Nirvana after receiving it. I will now receive your last offering and let you accomplish danaparamita [perfected giving]...”*

Theo triết học Du-già tông- Tam Thân Trikaya, Pháp thân Dharmakāya 法身, Báo thân (Sambhogakāya 報身 và Hóa thân Nirmāṇakāya 化身



## THE DHAMMAPADA

---

### Dhammapada Verse 68 (English)

That deed is well done,  
If one has not to repent for having done it,  
And if one is delightful and happy with the  
result of that deed.

### Kinh Pháp Cú Phẩm Ngũ Câu 68 (Vietnamese)

Và việc làm chánh thiện,  
Làm rồi không ăn năn,  
Hoan hỷ ý đẹp lòng,  
Hương thọ quả dị thực

An explanation of this verse in Vietnamese can be found on our website if you would like to view our student's (Dieu Nghiem) work. Please visit <https://nalandaus.site/news/> or in the News page at [www.nalandaus.site](http://www.nalandaus.site).



## OTHER NOTES

---

- Ullambana Festival on the 21<sup>st</sup> of August 2021.
- In May, we raised a total of \$6700 to help move the Buddha statue from Linh Sơn temple in Reservoir to Huong Nghiem temple at 38 Hicks Lane, Ladys Pass VIC 3523.
- In June, we raised a total of \$6100 to help relocate Nhap Luu Monastery from Beauford to a new place in Daysford.
- Lộc Uyển Pháp Viện website mới được update để có thêm trang giành riêng cho các bài viết của quý Phật tử. Xin mời quý Phật tử vào đọc <https://nalandaus.site/studentwork/>